

Partenaire national de présentation



BOLLETTJÖRGEN

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM



19 avril 2026

Centre des arts de Baie-Comeau - Baie-Comeau



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO
an Ontario government agency
un organisme du gouvernement de l'Ontario

Ontario



Message du directeur artistique

Notre mission étant de raconter des histoires canadiennes, nous sommes extrêmement fiers de partager une interprétation véritablement canadienne de cette grande comédie shakespearienne. Ancrée dans un moment historique réel – la visite royale du Canada de 1951 – nous avons situé notre production dans le petit hameau fictif d'Athens, au nord de l'Aberta.



La création de ce ballet figurait sur ma liste de souhaits depuis de nombreuses années. La musique de Felix Mendelssohn est inspirante, et l'histoire est si pleine de tribulations et de rebondissements qu'elle nous donne des vertiges. Les personnages connaissent des hauts et des bas amoureux dignes de montagnes russes, et quand ils font la rencontre d'un orignal, d'un lion, d'un lutin et d'une poignée de fées, eh bien... nous sommes vraiment prêts à décoller!

Le Songe d'une nuit d'été est rendu possible grâce au généreux soutien de Mary et Graham Hallward, sans oublier l'appui supplémentaire majeur de BMO Groupe financier. Des dons importants nous ont également été offerts par Kathleen et Buck Henderson, Heather J. Baker, Robert et Teresa Brouwer, Judith Gelber, Dawn Frail et Tim Margolian, Kevin R. Goldthorp, et David Aylward et Robyn Simpson.

Le soutien aux tournées nous est fourni par le Conseil des arts du Canada et le Conseil des arts de l'Ontario. RBC commandite notre programme national d'éducation et de compétences, soutenant nos participants locaux, nos apprentis et nos mentorés dont les contributions enrichissent à la fois notre processus créatif et nos spectacles. La programmation du Québec est soutenue par la Fondation Sibylla Hesse. Je tiens à exprimer mes sincères remerciements aux nombreuses personnes, fondations et entreprises dont la générosité nous a permis de partager ce ballet avec vous ce soir.

Je tiens également à souligner la contribution essentielle de mon équipe de création, sans laquelle cette production n'aurait pas été possible. Le metteur en scène Heinar Piller et la conceptrice de décors et de costumes Sue LePage ont joué un rôle déterminant dans la création de ce ballet.

Bien sûr, les danseurs ont été mes plus proches collaborateurs. Je suis reconnaissant pour leur travail incessant qui a contribué à créer chaque rôle de la production. Leur énergie, leur enthousiasme, leurs idées et leur soutien indéfectible sont clairement présents dans la performance que vous verrez aujourd'hui.

J'espère que Puck et ses amis apporteront de la joie et un peu de magie à votre quotidien. Profitez bien du spectacle !

Cordialement,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bengt Jörgen C.M.'.

Bengt Jörgen C.M.

JÖRGENDANCE

Danse pour tous

Depuis 38 ans, Jörgen Dance partage sa passion pour la danse avec d'innombrables personnes, familles et communautés à travers le Canada et au-delà. Bien que nous restons fidèles à notre mandat d'origine de monter des spectacles de ballet professionnel d'exception, nous sommes désormais bien plus que cela! Aujourd'hui, nous offrons une vaste gamme de programmes éducatifs et communautaires afin de rendre la danse accessible à tous les Canadiens et Canadiennes.

Que vous souhaitiez assister à un spectacle, apprendre à danser ou vous engager auprès des arts pour la première fois, il y a quelque chose pour vous sous le vaste parapluie **Jörgen Dance**. En tant que membre de notre communauté, vous serez accueilli, formé et divertie, que ce soit en personne ou virtuellement. Au sein de notre organisation, nous croyons sincèrement en notre devise « **la danse pour tous** ».

Visitez notre site Web jorgendance.ca dès aujourd'hui et abonnez-vous à notre infolettre pour recevoir des nouvelles et des mises à jour par courriel.

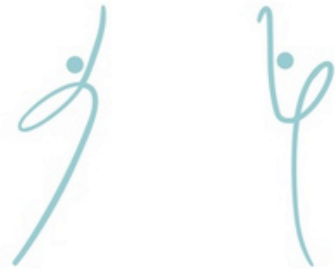
JÖRGENDANCE
ACADEMY



BALLETJÖRGEN



JÖRGEN
COMMUNITY
DANCE



@JorgenDance



Prologue

Tôt le matin – Veille du solstice d'été 1951, au nord de l'Alberta

Notre ami Puck, un lutin voyageur espiègle, tombe par hasard sur le village endormi d'Athens, une petite ville du nord surveillée par la Gendarmerie royale du Canada.

Au loin, à l'abbaye de Westminster, Londres, Angleterre

Le mariage de la princesse Elizabeth et du duc d'Édimbourg a lieu.

Sur la place du village, Athens, Alberta

La nouvelle se répand que le couple royal se rendra en visite au Canada et fera un bref arrêt ici-même, à Athens, en Alberta!

L'excitation monte – les gens affluent sur la place, parmi lesquels quatre sont enchevêtrés dans un véritable imbroglio sentimental – Héléna est amoureuse de Démétrius, Démétrius est amoureux d'Hermia, Hermia, de Lysandre, et Lysandre, d'Hermia.

La maîtresse du bureau de poste, Madame Lecoin, décide de monter une pièce de théâtre en l'honneur du couple royal avec sa troupe hétéroclite d'acteurs amateurs, menée par le bûcheron fanfaron Bottom.

L'ambiance festive est brutalement interrompue par une dispute entre Démétrius et Lysandre au sujet d'Hermia. Elle a été promise en mariage à Démétrius par son père, Égée. Hermia étant amoureuse de Lysandre, elle ne peut se résoudre à accepter.

Lysandre et Hermia décident de s'enfuir à travers la forêt voisine jusqu'au village suivant, dans le but de se marier en secret. Démétrius poursuit activement sa promise et Héléna lui emboîte le pas, espérant lui voler son cœur.

Derrière le bureau de poste

Madame Lecoin révèle à son équipe hétéroclite que la pièce qu'ils vont jouer s'appelle « L'histoire la plus lamentable de Pyrame et Thisbé » et attribue les rôles. Pour éviter les regards indiscrets, ils se retirent dans la forêt afin de trouver un endroit isolé pour répéter.

Dans la forêt

Puck s'amuse avec le chœur des fées.

La reine des fées, Titania, et le roi des fées, Obéron, font leur entrée. Leurs retrouvailles sont toutefois interrompues par l'arrivée d'un magnifique lynx argenté que tous deux désirent garder pour soi. Titania remporte le combat et part avec le lynx. Obéron, furieux, ourdit sa vengeance. Obéron envoie Puck à travers le monde pour trouver une fleur magique dont le nectar rendra quiconque le respire instantanément amoureux de la première créature qu'il verra.

En attendant que Puck revienne, Obéron aperçoit Héléna qui implore désespérément Démétrius de l'aimer en retour. Prenant pitié d'elle, il ramasse la veste abandonnée par Démétrius et ordonne à Puck de retrouver le jeune homme et de l'ensorceler pour qu'il tombe amoureux d'Héléna.

Obéron entend alors approcher les suivantes de Titania; celles-ci recherchent l'endroit idéal pour installer le lit de leur maîtresse. Obéron, revenant à son désir de vengeance, attend que Titania soit endormie et applique la potion d'amour sur ses yeux.

Entre-temps, Hermia et Lysandre, épuisés, décident de se reposer pour la nuit dans une clairière. Hermia insiste, par souci de convenance, pour que Lysandre dorme loin d'elle jusqu'à ce qu'ils soient mariés. Puck, toujours à la recherche de Démétrius, aperçoit les adolescents endormis et, prenant Lysandre pour Démétrius, lui applique la potion d'amour. Mission accomplie!

Démétrius, fuyant toujours Héléna, trébuche sur Lysandre qui se réveille immédiatement. Son regard se pose sur Héléna et il en tombe instantanément amoureux, lui déclarant sa passion. Héléna s'enfuit, horrifiée, poursuivie par Lysandre. Hermia, restée seule, se réveille d'un cauchemar. Découvrant Lysandre disparu, mais reconnaissant la veste de Démétrius, elle est convaincue que son cher Lysandre est en danger. Elle part à sa recherche.

Mme Lecoin, Bottom et compagnie ont trouvé l'endroit idéal pour répéter. Mais la discorde s'ensuit rapidement et l'espiègle Puck ajoute au chaos en transformant Bottom en orignal. Le tumulte réveille Titania qui aperçoit alors l'orignal et tombe amoureuse de la bête, au grand plaisir d'Obéron. Quelle honte! Douce vengeance!

Dans la forêt

Hermia retrouve et confronte Démétrius, l'accusant d'avoir fait du tort à Lysandre. Démétrius, confus et épuisé par leur rencontre, s'endort.

Obéron, réalisant que Puck a ensorcelé le mauvais jeune homme, applique la potion d'amour à Démétrius et envoie Puck chercher Héléna pour remettre les choses à l'ordre. À l'arrivée d'Héléna, elle tombe sur Démétrius, qui se réveille et tombe follement amoureux. Mais Lysandre, toujours sous le sort de la fleur magique, continue à poursuivre ardemment la jeune fille. Les deux adolescents pourchassent désormais Héléna qui se débat pour leur échapper. Hermia arrive, et un chaos total s'ensuit.

Obéron, blâmant Puck d'avoir semé la discorde, lui ordonne de rectifier la situation; chaque jeune homme doit s'endormir auprès de la bonne partenaire. Obéron utilise ensuite l'antidote à la potion d'amour pour libérer Lysandre, puis Titania. Titania se réveille et, horrifiée de se retrouver à côté d'un orignal, va chercher refuge auprès d'Obéron. Celui-ci réalise qu'il a été trop loin et embrasse Titania avec remords.

Enfin, avant de quitter la clairière, Obéron réveille les deux couples, maintenant unis à leur véritable partenaire.

Le gendarme de la police montée, parti à la recherche des adolescents disparus, retrouve les quatre amants réconciliés qui ne se souviennent de leurs désaccords que comme un rêve. Tous se précipitent vers Athens pour accueillir les membres de la famille royale avec une célébration de mariage digne de ce nom. Puck libère Bottom qui retrouve ses amis, en pleins préparatifs pour leur pièce.

Sur la place du village, Athens, Alberta

Le couple royal arrive – les jeunes amants se marient – Madame Lecoin, Bottom et ses amis présentent leur pièce – tout va bien. Au départ de la princesse et du duc, Puck s'assure que tout le monde, fées et humains compris, est endormi.

Ombres que nous sommes, si nous avons déplu,

Figurez-vous seulement (et tout sera réparé)

Que vous n'avez fait qu'un somme,

Pendant que ces visions vous apparaissaient.

Sur ce, bonsoir, vous tous.

Battez des mains, si nous sommes amis,

Et Robin réparera ses torts.

La distribution

En ordre d'apparition, le programme et la distribution sont sujets à changement

**Rôle assuré par les danseurs du Programme de participation locale.*

PUCK	Eugene Pang
LE GENDARME DE LA POLICE MONTÉE	Bengt Jörgen
LES FARFADETS	Chabi Arauz, Mandi Bryce, Matt Bryce, Natalie Dixon, Anna Turkington
LE PHOTOGRAPHE DE PRESSE	Matt Bryce
LA PRINCESSE ÉLISABETH	Risa Takeshima
LE DUC D'ÉDIMBOURG	Omar Hernández
*LES DEMOISELLES D'HONNEUR	Justine Leduc
LES VILLAGEOIS	Danseurs de la compagnie & figurantes *Lou Babin, Alice Beaudin, Blanche Canuel, Laurane Caron, Amelia Chiasson, Anaïs Chouinard
MADAME LECOIN-LA MAÎTRESSE DU BUREAU DE POSTE	Taisiya Zamula
GROIN-LE PLÂTRIER	Matthew Jordan
FLÛTE-LE MÉCANICIEN	Ilia Dogudovskii
ÉTRIQUÉ-LE FERMIER	Matt Bryce
HÉLÉNA	Lydia-Laure Germain
DÉMÉTRIUS	Adrián Ramírez Juárez
HERMIA	Akari Fujiwara
ÉGÉE	Daniel Da Silva
LYSANDRE	Ryusei Nagafuchi
BOTTOM-LE BÛCHERON	Adam Davidson
LES FÉES	Chabi Arauz, Mandi Bryce, Natalie Dixon, Lydia-Laure Germain, Risa Takeshima, Anna Turkington, Matt Bryce, Adam Davidson, Ilia Dogudovskii, Matthew Jordan, Eugene Pang
*LES PETITES FÉES	Anaïs Gagné, Lexie Garon,
*LE LAPIN	Talya Fréchette
*LA SOURIS	Emme McCool
TITANIA	Risa Takeshima
OBÉRON	Omar Hernández
*LE LYNX	Alice Beaudin
LE PASTEUR	Daniel Da Silva

La pièce - L'histoire la plus lamentable de Pyrame et Thisbé

LA MAÎTRESSE DE CÉRÉMONIES	Taisiya Zamula
PYRAME	Adam Davidson
LE MUR	Matthew Jordan
THISBÉ	Ilia Dogudovskii
LE LION	Matt Bryce

JÖRGEN COMMUNITY DANCE Crédits

Jeunes participants locaux:

Lou Babin, Alice Beaudin, Blanche Canuel, Laurane Caron, Amelia Chiasson, Anaïs Chouinard, Talya Fréchette, Anaïs Gagné, Lexie Garon, Justine Leduc

Les figurantes du Programme de participant locale sont grâce à:

Académie de danse de Baie-Comeau

Ballet Jörgen remercie particulièrement



PERFOPTIMALE

Amy Barrette, Certified Athletic Therapist

PerfOptimale
1350 boulevard Laflèche, Baie-Comeau, QC, Canada,

Tous nos bénévoles qui ont rendu cette production possible

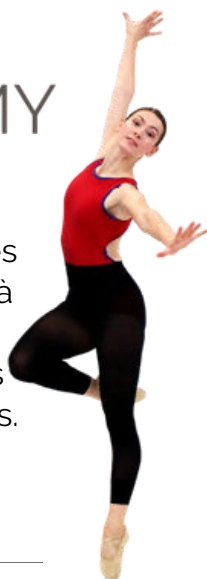
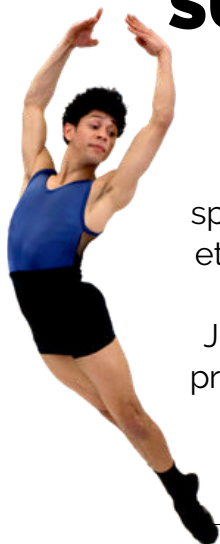




SUMMER DANCE ACADEMY

Jörgen Dance offre quatre programmes de stage d'été spécialisés pour les danseurs d'âges et de niveaux variés, commençant à l'âge de 9 ans, et un programme Junior Company pour les danseurs pré-professionnels de 18 ans et plus.

Inscrivez-vous pour votre audition!



JÖRGENDANCE + GEORGE BROWN POLYTECHNIC

VIRTUAL DANCE STUDIO

Les élèves de tous âges et de tous niveaux apprécieront nos cours de danse virtuels pour leur accessibilité et leur convivialité.

C'est le complément idéal d'une formation en studios, qui ravira tout passionné de danse.

virtualdancestudio.ca



Rencontrez vos danseurs et vos danseuses



Chabi Arauz
Panama, Panama
Membre de la
compagnie depuis 2024



Mandi Bryce
Maple Ridge, Colombie
Britannique
Membre de la compagnie
depuis 2025



Daniel Da Silva
São Paulo, Brasil
Membre de la
compagnie depuis 2009



Adam Davidson
Zephyr, Ontario
Membre de la
compagnie depuis 2019



Iliia Dogudovskii
Moscow, Russie
Membre de la
compagnie depuis 2025



Akari Fujiwara
Aichi, Japon
Membre de la compagnie
depuis 2017
*Sponsored by
Mary & Graham Hallward.*



Lydia-Laure Germain
Montréal, Québec
Membre de la compagnie
depuis 2021



Omar Hernández
Pinar del Rio, Cuba
Membre de la
compagnie depuis 2022



Matthew Jordan
Adelaide, Australie
Membre de la compagnie
depuis 2024



Adrián Ramírez Juárez
México City, Mexique
Membre de la compagnie
depuis 2014



Matthew Bryce
Maple Ridge, Colombie
Britannique
Company Member
Membre de la compagnie
depuis 2026



Ryusei Nagafuchi
Aichi, Japon
Membre de la
compagnie depuis 2025

La danse pour tous



Eugene Pang
Hong Kong, Chine
Membre de la compagnie
depuis 2025



Risa Takeshima
Nagoya, Japon
Membre de la compagnie
depuis 2024
*Sponsored by
Hitoshi Ohtsuji.*



Anna Turkington
Katrine, Ontario
Membre de la compagnie
depuis 2025



Taisiya Zamula
Moscou, Russie
Membre de la compagnie
depuis 2023



Esther Zignaigo
Lima, Pérou
Membre de la compagnie
depuis 2021



Natalie Dixon
Calgary, Alberta
RBC Apprentice



Rose Juliette
Montréal, Québec
RBC Apprentice



Lily Villeneuve
Kitchener-Waterloo, Ontario
RBC Apprentice



Zoë Kindrachuk
Saskatoon, Saskatchewan
Mentee



Jennifer Ramirez
Caracas, Venezuela
Mentee

**Learn More About
Our Dancers**



Crédits de production

Chorégraphie Bengt Jörgen, C.M.

Compositeur Felix Mendelssohn

Conception des costumes et le décor Sue LePage

Conception de l'éclairage Madhu/ மது

Mise en scène Heinar Piller

Synopsis Heinar Piller with assistance from Sue LePage

Menuiserie scénique Hamilton Scenic Specialty

Construction des accessoires Nina Hartt, Young People's Theatre

David Hoekstra

Coordonnateur des décors Cindy Smith

Construction des costumes Brenda Clark, Kim Crossley, Kaz Maxine, Karen Merriam, Shona Humphrey, Nancy Turner

Chapellerie Monica Viani, Lilian Gibson, Lacie George

Merci aux jeunes danseurs suivants d'avoir participé à la création du ballet:

George Brown Dance

Eiza Groff, Natalie Kempton, Bohdi McBurney, Sofia Polti

Junior Company

Ashley Blair, Matt Bryce, Gabrielle Chevalier, Emma Courish, Natalie Dixon, Claudia Einarson, Camilla Hood, Jaiden Jimerson, Rose Juliette, Sophie Kane, Carlin Khu, Georgia McGilvery, Nura Parikh, Carolina Rehues, Anna Turkington, Lily Villeneuve, Aria Lara Wilton, Jacqueline Zhang

Summer Intensive

Corinne Allan, Poppy Bak, Lyra Natalie Bilodeau, Linnea Cassie, Adara Cassie, Alica Dufour, Abigail Dunbar, Keira Edwards, Raniya Farah, Annika Jörgen, Audrey Lindsay, Sophia Parkhouse, Ava Restoule, Nyree Smith, Maeve Towndrow, Rachel Zimmerman MacEwen



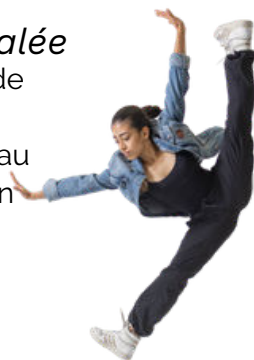
JÖRGEN DANCE ACADEMY

GEORGE BROWN DANCE



Une formation en danse inégalée

Les programmes de certification et de diplomation en danse les plus rigoureux et complets en leur genre au Canada. George Brown Dance est un partenariat entre Jörgen Dance et George Brown Polytechnic.



Inscrivez-vous
pour votre
audition!



@gb_dance



George Brown Dance



La danse pour tous

Co-fondateurs Susan Bodie & Bengt Jörgen C.M.

Directeur Artistique PDG Bengt Jörgen C.M.

Leader artistique et directeur des répétition Daniel Da Silva

Danseurs de la compagnie Chabi Arauz~, Mandi Bryce, Matt Bryce, Daniel Da Silva, Adam Davidson~, Ilia Dogudovskii, Akari Fujiwara~, Lydia-Laure Germain~, Omar Hernández, Matthew Jordan~, Adrián Ramírez Juárez~, Ryusei Nagafuchi~, Eugene Pang, Risa Takeshima, Anna Turkington~, Taisiya Zamula~-, Esther Zignaigo

Apprentis RBC Emma Courish, Natalie Dixon, Camilla Hood, Rose Juliette~, Lily Villeneuve~

Mentorées Zoë Kindrachuk, Jennifer Ramirez

Artiste-interprète principale Clea Iveson

Chorégraphe en résidence Hanna Kiel

Metteur en scène en résidence Heinar Pillar

Régisseuse Amanda Caliolo

Directeur technique Jeff Bornstein

Directeur de l'éclairage Erwin Lau

Superviseur des costumes Márcio Teixeira

(Sponsored by Mary & Graham Hallward)

Groupe de travail artistique Daniel Da Silva, Lydia-Laure Germain~, Matthew Jordan~, Esther Zignaigo

~Ancien(ne) danseur(euse) apprenti(e) de la Fondation RBC

-Diplômé(s) de George Brown Dance

Conseil d'administration

Présidente: Heather Baker

Directeurs: Giulia Ahmadi, Salvatore Badali, Megan Boyle, Francesco Calazzo, Geneva Calder, Kevin Goldthorp, Kimberley Garston, David Jang, Paul Harricks, Helen Matteer, Priya Mouli, Kathy O'Brien, Bruce Palmer, Hans Poulsen, Pascale Prince, Anuja Royan
Director in Training: Bakadisula Marthe Bakana

Conseil de l'Atlantique: Hannah Mae Cruddas, Leila Kovacevic, Candice Prior, Diana Rutherford

Administrateurs honoraires: The late William B. Harris, Corey Keeble, David Aylward, Robert D. Brouwer, Steven Carter, Jane Cooke-Lauder, Richard W. Dodds, Buchanan Henderson, Mara L. Nickerson

JÖRGENDANCE

Directeur général

Stephen Word

Directrice de l'académie

Clea Iveson

Directeur de tournée

Cameron Smillie

Responsable des opérations

Aleksandra Maslennikova

Coordinateur du marketing

Kelvin Rabella

George Brown Dance, Directeur des programmes

Derek Sangster

Coordinatrice

des programmes de danse

Kia Kotsanis

Comptabilité

Irene Lockrey & Pamala Stickney

Coordinatrices des programmes d'éducation

Sofia Polti, Cécile Pruvost, Lily Villeneuve



LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

Partenaires

Sponsor de la chorégraphie: Mary and Graham Hallward

Sponsor de la tournée: BMO

Ontario Cultural Attractions Fund

Buchanan and Kathleen Henderson

Heather J. Baker
Robert & Teresa Brouwer
Judith Gelber
Blake Hutcheson

David Aylward & Robyn Simpson
Kevin Goldthorp
Tim Margolian & Dawn Frail

Giulia Ahmadi
Salvatore Badali
Geneva Calder
Paul C. Carder & Jacqueline MacNeil
Jane Cooke-Lauder
Gayle Boxer Duncanson
Lynn Ewing
Helen Findlay & Reg Bronskill
Lynne Golding & Elexa Clement
Kimberley Garston

Kamala Jean Gopie, O. Ont.
The William and Nona Heaslip Foundation
Hogarth Family Foundation

Susan James
McFarlane Family Foundation & Patti McFarlane
Morgan Meighen & Associates Limited
Mara & Colin Nickerson

Oakville Performing Arts Centre
Kathy O'Brien
Bruce Palmer
Pro-Demnity

Kenneth & Katherine Peel
Heinar Piller
candice j. prior

In memory of Nik Radosevic

Anuja Royan
Dorothy Russel
Jane Spooner
Marjorie Sorrell
Nora R. Stearns
Laurie Stevenson
Stephen Word & Juliana Tobon
Helene Vukovich
Peter Yeung



Partenaires de Jörgen Dance

Partenaire national de présentation



Partenaire du Programme national d'éducation et de développement des compétences



Conseil des arts du Canada
Canada Council for the Arts



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO
an Ontario government agency
un organisme du gouvernement de l'Ontario



ONTARIO CULTURAL ATTRACTIONS FUND
LE FONDS POUR LES MANIFESTATIONS CULTURELLES DE L'ONTARIO

The
Michael Young
Family Foundation

Canada

FUNDED BY
THE CITY OF TORONTO
TORONTO
ARTS_COUNCIL

Ontario Programming
The William & Nona Heaslip
Foundation

Programmation au Québec

Programmation en
Saskatchewan et au Manitoba

Programmation dans la
région de Vernon

FONDATION  Sibylla Hesse

 RICHARDSON
FOUNDATION

 COMMUNITY
FOUNDATION
north okanagan

definity.

 The Azrieli
Foundation

Fondations partenaires

The
Charles H. Ivey
Foundation

The Catherine and Maxwell
MEIGHEN FOUNDATION

Soutien supplémentaire

Programme de dons pour les
membres Aéroplan

Partenaire santé et
bien-être

AEROPLAN 



FASKEN



Sandman
HOTEL | HAMILTON

JÖRGENDANCE

HALIFAX, HAMILTON, KITCHENER-WATERLOO, OTTAWA, SASKATOON, TORONTO & PARTOUT AU CANADA

160 rue, salle C, Rm. 126 Toronto, ON Canada M5R 1M3 Bureau:
416-961-4725 | Fax: 416-415-2865
info@balletjorgen.ca | jorgendance.ca

No. d'organisme de bienfaisance # 118798586RR0001